

Karine MACAREZ-MESENGE

26 Haddon Grove, Sidcup

DA15 8NA, United Kingdom

Email: karine.macarez@gmail.com

Mobile: 044 7469231312

Full-time professional translator, reliable, excellent writing skills, has been living in English speaking countries for about ten years, offers high-quality translations

ITI Associate Member (Professional body Translation Institute in the UK)

Primary school education: France

Mother tongue: French

Country of residence: United Kingdom

Working language pairs/ Services

English>French

Mother tongue: French

Copywriting, Localization, Proofreading, Documents translation and voice-over translation

Subjects areas of specialization

Media, Advertising, Luxury & Fashion, Marketing, Sales, Computer and Information Sciences, Geography, History, Internet, Journalism, Literature, Cinema, Technical, Telecommunications, Agronomy, Literature, Web products localization

Professional experience

I am specialized in:

MARKETING/SALES/WEB/R&D PRODUCTS/PR/JOURNALISM

Since 2010: Regular collaboration with a Translation agency for the clients **Accenture** (translations and proofreading of Press Releases), **GE Electrics, Airbus, Sodexo, The New York Times, Luxury Cosmetics and Fashion brands** (+500,000 words)

- Translation of web content for **Pixton Comics** (+ 100,000 words translated).
- Translation and Post-editing for XX, merchant website specialized in Bike parts, biking clothes and accessories – Product descriptions (32,000 words).
- Translation and Post-editing of Product descriptions and HR documents for Potty Barns (+200,000 words)
- Translation of Hospitality descriptions (25,000 words)
- Copywriting with Badoo.com (+ 60 hours)

I have six years of experience working in US, and UK Multinationals companies in these fields and Translation has always been a component in my previous jobs. Some of these companies include:

November 2007 - April 2010: BBC Worldwide – Marketing Manager in London, UK – **Translation of Marketing presentations and collaterals**

November 2006 - October 2007: Oxado – Online Marketing account specialist in Dublin, Ireland – **Translation of web pages for Oxado website**

June 2005 - November 2006: Google – Web coordinator in Dublin (Consumer products), Ireland – **Localization of Google products Desktop and Toolbar, FAQ translations**

June 2003 - March 2005: IBM – Sales assistant in Paris – **Translation of Sales presentations for the Carrefour account**

February 2002 - June 2003: France Telecom R&D – PR and Communication assistant in San Francisco - **Translation of PR articles for France Telecom R&D on launch of new products**

AGRONOMY/ ENGINEERING/TECHNICAL / TOURISM

Some of the clients I have worked for through agency work include SaladMag, Zarges Aluminium GmbH, Aeroconseil Ibérica, Planet Yachting, BG Presse, CLS, ProLogis, WIHP, TSI, etc.

SOCIAL SCIENCES

I have a BA in History (First class honors "Maîtrise") from Paris 1 La Sorbonne. I wrote an historical essay "*Shoah en Sarthe*" in 2006 published by Editions Cheminements. I have also published several articles (*Cahiers Bernard Lazare, Archives Juives*) on Jewish persecution in La Sarthe and participated to a conference in Lacaune (September 09) on this topic. My 15 pages contribution has been published in May 2011. I am also specialized in General Contemporary History and Modern History, Ancient and Medieval History as well.

LITERATURE/POETRY

I have written few poems that have been published in a local newspaper. I also wrote several short stories that got published in La Revue des Ressources (France), Zinc (Québec), Borborygmes (France) and Pr'Ose (France).

Translation work:

Translation of the Comics "The Gap" (L'interstice) by Joseph Remesar (46 pages)

Translation of one short story for Editions Les compagnons de l'Ombre

Volunteer translator with ICDL (International Children's Digital Library)

<http://en.childrenslibrary.org/people/translators.shtml>

Softwares used

Technical skills: Microsoft Word, Excel, Powerpoint, MemoQ, Trados Studio 2015